



## Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
24 February 2004  
Russian  
Original: French

---

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 1-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, во вторник, 30 сентября 2003 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Кмоничек ..... (Чешская Республика)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

### Содержание

Выборы заместителей Председателя и Докладчика

Организация работы

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

### **Выборы заместителей Председателя и Докладчика**

1. **Председатель** предлагает Комиссии почтить минутой молчания жертв нападения, совершенного против Организации Объединенных Наций в Багдаде 19 августа 2003 года. Затем он объявляет, что в соответствии с резолюцией 52/163 Генеральной Ассамблеи Пятый комитет должен избрать трех заместителей Председателя и Докладчика. Он полагает, что Комитет желает избрать на должности заместителей Председателя г-на Бухедду (Алжир), г-на Элькхэйзена (Нидерланды) и г-на Пулидо Леона (Венесуэла), а на должность Докладчика — г-на Раджу (Саудовская Аравия), кандидатуры которых были представлены, соответственно, Группой африканских государств, Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна, Группой государств Западной Европы и других государств и Группой азиатских государств.

2. *Путем аккламации г-н Бухедду (Алжир), г-н Элькхэйзен (Нидерланды) и г-н Пулидо Леон (Венесуэла) избираются на должности заместителя Председателя, а г-н Раджа (Саудовская Аравия) — на должность Докладчика.*

**Организация работы (A/58/250; A/58/252; A/C.5/58/1 и A/C.5/58/L.1)**

3. **Председатель** предлагает членам рассмотреть проект программы работы Комитета в отношении основной части текущей сессии Генеральной Ассамблеи, которой посвящен неофициальный документ, распространенный среди делегаций. Он привлекает внимание к документу A/C.5/58/1, в котором представлен перечень вопросов, переданных Комитету Ассамблеей, и к документу A/C.5/58/L.1, содержащему перечень документов, касающихся этих вопросов. Он уточняет, что Ассамблея постановила передать пункт 59 повестки дня, озаглавленный «Укрепление системы Организации Объединенных Наций», Пятому комитету с единственной целью рассмотрения докладов Генерального секретаря, озаглавленных «Улучшение нынешнего процесса планирования и составления бюджета» и «Межправительственный обзор среднесрочного плана и бюджета по программам». Учитывая, что этот пункт повестки дня должен быть рассмотрен на пленарном заседании 27 октября, Генеральный

комитет рекомендовал Пятому комитету не проводить в тот день никаких заседаний, чтобы позволить делегациям участвовать в обсуждении этого вопроса на пленарном заседании.

4. **Председатель** объявляет, что Секретариатом будут организованы два семинара. Первый будет посвящен шкале взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций и расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, а второй — вопросам, касающимся проекта бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

5. **Председатель** привлекает затем внимание членов Комитета к первому докладу Генерального комитета Генеральной Ассамблеи (A/58/250) и, в частности, к его пункту 58, касающемуся пункта 122 повестки дня (Планирование по программам), согласно которому Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы соответствующие межправительственные органы, в частности главные комитеты, включили в свою программу работы обзор рекомендаций Комитета по программе и координации и препроводили все свои соответствующие замечания Пятому комитету до рассмотрения им предлагаемого среднесрочного плана и его пересмотренных вариантов, а также рассмотрение рекомендаций, содержащихся в разделе С «Оценка» главы III доклада Комитета по программе и координации (A/58/16). В этой связи Пятый комитет будет ожидать представления главными комитетами рекомендаций, с тем чтобы продолжить рассмотрение этого пункта повестки дня.

6. Кроме того, он привлекает внимание к пункту 30 доклада, в котором Генеральный комитет обращает также внимание на решение 34/401 Генеральной Ассамблеи, согласно которому настоятельно необходимо, чтобы главные комитеты выделяли достаточное время для подготовки сметы расходов Секретариатом и для ее рассмотрения Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и Пятым комитетом, а также учитывали это требование при утверждении ими программы их работы. Кроме того, устанавливается обязательный предельный срок, не позднее 1 декабря, для представления Пятому комитету всех проектов резолюций, имеющих финансовые последствия.

7. В пункте 27 доклада Генеральный комитет напоминает, что Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 48/264 и 55/285 предложила государствам-членам проявлять сдержанность при вынесении предложений, содержащих просьбы о предоставлении новых докладов, и рассматривать возможность представления сводных докладов, а в своей резолюции 57/270 В признала необходимость не допускать запрашивания у Генерального секретаря дублирующих друг друга докладов.

8. **Председатель**, отмечая, что Комитет должен завершить свою работу не позднее вторника, 9 декабря, предлагает делегациям добиться от своих коллег, заседающих в главных комитетах, скорейшего завершения подготовки проектов резолюций, имеющих финансовые последствия, с тем чтобы оставить необходимое время для определения финансовых последствий этих проектов для бюджета по программам и их рассмотрения Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, а затем Пятым комитетом.

9. Что касается пункта 17 повестки дня, то он предлагает установить в качестве предельного срока для представления кандидатур и подтверждения назначений для заполнения вакансий во вспомогательных органах и других назначений пятницу, 17 октября.

10. **Г-н Монтовани** (Италия), выступая от имени Европейского союза и присоединяющихся стран — Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, и ассоциированных с Европейским союзом стран — Болгарии, Румынии и Турции, а также Исландии, Лихтенштейна и Норвегии, являющихся членами Европейской ассоциации свободной торговли, входящими в Европейскую экономическую зону, говорит, что он с удовлетворением принимает к сведению организацию семинаров, посвященных бюджету по программам и шкале взносов. Пятый комитет в ходе нынешней сессии обсудит многочисленные важные вопросы, поскольку он будет, в частности, рассматривать шкалу взносов для распределения расходов Организации и расходов на операции по поддержанию мира, финансирование международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде, доклады органов по ревизии и проверке счетов или важные операции по поддержанию мира и специальные политические миссии. Кроме того, Пятый комитет приступит к рассмотре-

нию на межправительственном уровне среднесрочного плана и бюджета по программам в один этап — как только Генеральная Ассамблея определит основные направления в этой области. Учитывая загруженность программы работы, делегации должны проявить добрую волю и гибкость для обеспечения успеха переговоров. Европейский союз, со своей стороны, предпримет все усилия для достижения этой цели.

11. Европейский союз поддерживает решения, принятые Генеральным комитетом, в частности в том, что касается времени, отводимого на рассмотрение одного из наиболее важных вопросов, которыми занимается Пятый комитет, а именно вопроса о бюджете по программам. Для того чтобы посвятить необходимое время бюджетным вопросам, Пятый комитет рассчитывает на то, что до конца октября будет завершено рассмотрение наибольшего числа пунктов повестки дня. По мнению Европейского союза, необходимо, чтобы обсуждение вопроса о шкале взносов было завершено до начала рассмотрения проекта бюджета. Пятый комитет должен, по мере возможности, стремиться принимать к сведению доклады, по которым существует консенсус, с тем чтобы уделять больше времени более сложным вопросам. Кроме того, Европейский союз приветствует тот факт, что на рассмотрение бюджета на официальных заседаниях отведено короткое время. Он выступает за то, чтобы как можно скорее были начаты неофициальные консультации и чтобы обсуждение по проектам резолюций велось оперативно и эффективно.

12. **Г-жа Аффифи** (Марокко), выступая от имени Группы 77 и Китая, с удовлетворением принимает к сведению организацию Секретариатом двух семинаров, которые позволят членам Пятого комитета лучше охватить такие вопросы, как шкала взносов для распределения расходов Организации и расходов на операции по поддержанию мира. Она с удовлетворением отмечает, что вопросы, рассмотрение которых было отложено на нынешней сессии, включены в программу работы Пятого комитета.

13. Следует выделить необходимое время для рассмотрения приоритетных пунктов повестки дня. Ряд вопросов, которыми занимается Пятый комитет, представляют особый интерес для Группы 77 и Китая, в частности вопросы, касающиеся шкалы взносов, улучшения финансового положения Организации Объединенных Наций, плана конференций,

правил в отношении закупок и внешнего подряда, финансирования операций по поддержанию мира, генерального плана капитального ремонта, планирования по программам, а также финансирования международных уголовных трибуналов.

14. Группа 77 и Китай хотели бы, чтобы просьбы о применении исключения, направляемые в соответствии со статьей 19 Устава Организации Объединенных Наций, были рассмотрены в течение первой недели программы работы Пятого комитета. Кроме того, важно, чтобы Секретариат издавал документы в соответствии с правилом о шестинедельном сроке, поскольку их представление с задержкой негативно сказывается на нормальном функционировании Пятого комитета. Группа 77 и Китай признают усилия, предпринятые в этой области Секретариатом, и отмечают определенное улучшение положения по сравнению с предыдущими годами, но при этом выражают сожаление по поводу того, что отдельные документы все еще издаются после установленных сроков.

15. Группа 77 и Китай спрашивают, почему пункт 128 повестки дня, «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», не был включен в предложенную программу работы.

16. **Г-жа Инсера** (Коста-Рика) выражает свое удивление тем, что в проекте программы работы Пятого комитета на рассмотрение бюджета в первом чтении были отведены лишь три официальных заседания. По ее мнению, необходимо, чтобы представление каждой главы бюджета и рассмотрение связанных с ними вопросов происходили на официальных заседаниях. Два года тому назад Пятый комитет в порядке эксперимента согласился с тем, что различные главы бюджета по программам будут представляться и рассматриваться в ходе неофициальных консультаций. Все указывает на то, что существует намерение сохранить эту формулу, однако, по мнению Коста-Рики, она не является удовлетворительной. Кроме того, она просит включить в программу работы вопрос о запрещении курения в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и о несоблюдении Секретариатом решения 38/401 и последующих соответствующих решений Генеральной Ассамблеи.

17. **Г-жа Нуньес Мордоче** (Куба) говорит, что ее страна присоединяется к заявлению Марокко, сделанному от имени Группы 77 и Китая. Она считает,

что в проекте программы работы отводится слишком мало времени для изучения отдельных вопросов, таких, как план конференций и шкала взносов, и просит, чтобы этим двум вопросам были посвящены по крайней мере два дополнительных заседания. Кроме того, Куба считает, что рассмотрение бюджета в первом чтении не может быть проведено лишь на трех официальных заседаниях, и просит, чтобы на это были выделены два дополнительных заседания. Нельзя взять за практику метод рассмотрения бюджета на пятьдесят шестой сессии, поскольку он не дает возможности государствам, которые хотели бы четко изложить свою позицию по бюджетным предложениям в ходе официальных заседаний, сделать это. Поэтому следует увеличить общее количество официальных заседаний, предусмотренных для рассмотрения бюджета. Что касается просьб о применении исключений в отношении статьи 19 Устава, то делегация Кубы поддерживает позицию Группы 77 и Китая, согласно которой Пятый комитет должен высказаться по этому вопросу уже в ходе первой недели своей работы. Кроме того, было бы целесообразно, чтобы члены Пятого комитета могли располагать информацией о финансовом положении Организации до представления этого пункта.

18. Одновременное представление большого числа пунктов повестки дня вызывает обеспокоенность, поскольку отдельные страны, в частности развивающиеся страны, имеют лишь ограниченное число представителей. Между тем необходимо, чтобы делегации анализировали представленные документы, с тем чтобы обсуждение на межправительственном уровне было плодотворным. Кроме того, в рамках пункта повестки дня, касающегося безопасности персонала, необходимо было бы включить брифинг по вопросу о положении в Ираке. Аналогичным образом доклады контрольных органов должны рассматриваться в контексте соответствующих пунктов повестки дня. Наконец, в соответствии со сложившейся практикой, аспекты бюджета, связанные с программой, должны рассматриваться в главных комитетах.

19. **Г-н Абелян** (Секретарь Пятого комитета), отвечая на вопросы и замечания выступающих, говорит, что причина того, почему пункт, озаглавленный «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», не включен в программу работы, заключается в том, что подготовка доклада Управ

ления служб внутреннего надзора по данному вопросу затянулась и он будет представлен лишь в июне 2004 года. Что касается просьб о применении исключений в соответствии со статьей 19, то он уточняет, что в соответствии со сложившейся практикой доклад Комитета по взносам был представлен в июле Председателю пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, который направил его Председателю Пятого комитета для его рассмотрения на нынешней сессии. Бюро Пятого комитета первоначально приняло решение о том, что этот вопрос будет рассмотрен в ходе первой недели его программы работы, однако впоследствии постановило перенести его рассмотрение на вторую неделю, во время которой Пятый комитет должен рассмотреть пункт 124 повестки дня, касающийся шкалы взносов, после того, как было информировано о том, что выборы на пленарном заседании состоятся не раньше 23 октября. Бюро намерено пересмотреть это решение в соответствии с просьбой государств-членов.

20. Что касается запрета на курение в здании Секретариата — вопроса, поднятого Коста-Рикой, — то речь идет о решении, принятом Генеральным комитетом Генеральной Ассамблеи по рекомендации Генерального директора ВОЗ. Данный вопрос не фигурирует в повестке дня и не входит в компетенцию Пятого комитета или его бюро.

21. **Председатель** спрашивает, может ли он считать, что Пятый комитет намерен принять предложенную программу работы, при том понимании, что в ходе сессии, по мере необходимости, в нее будут вноситься соответствующие изменения, и что он принял к сведению рекомендации Генеральной Ассамблеи.

22. **Г-жа Инсера** (Коста-Рика) заявляет, что она не может одобрить программу работы, не изучив ее пересмотренный вариант. В частности, она не может согласиться с тем, что главы бюджета будут рассматриваться исключительно в ходе неофициальных консультаций.

23. **Г-н Си** (Сенегал) также надеется, что изменения, которые будут внесены в программу работы, будут доведены до сведения государств-членов до ее принятия. Он подчеркивает, что делегации развивающихся стран располагают весьма ограниченными возможностями и что неофициальные кон-

сультации иногда являются способом исключить эти делегации из процесса обсуждения.

24. **Г-жа Нуньес Мордоче** (Куба), к которой присоединяется г-н Камара (Гвинея), поддерживает заявления Коста-Рики и Сенегала и предлагает Генеральному комитету представить пересмотренный проект программы работы с учетом всех сформулированных замечаний.

25. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) говорит, что в программу работы, пересматриваемую с учетом пожеланий государств-членов, могут по мере необходимости вноситься изменения, с тем чтобы позволить представителям более углубленно изучать вопросы, которые их особенно интересуют. В отношении решений, касающихся курения, он хотел бы напомнить, что данный вопрос был урегулирован резолюцией 55/222 Генеральной Ассамблеи, принятой 23 декабря 2000 года. Между тем эта резолюция полностью не запрещает курения. По его мнению, с юридической точки зрения, не следует пересматривать решение Генеральной Ассамблеи.

26. **Г-жа Инсера** (Коста-Рика) выражает сожаление в связи с тем, что на протяжении нескольких лет Секретариат все больше имеет тенденцию не выполнять решения Генеральной Ассамблеи, ставя государства-члены перед свершившимся фактом, идет ли речь о переводе секретариата Пятого и Шестого комитетов, прекращении выпуска Справочника о деятельности органов Организации Объединенных Наций или запрете на курение. В последнем случае в то время, как государства-члены ясно выразили свою волю в резолюции Генеральной Ассамблеи, Секретариат по своей собственной инициативе изменил правило, выполнение которого он намерен обеспечивать с помощью сотрудников службы безопасности, что является неприемлемым. В соответствии с элементарными правилами протокола и дипломатической вежливости нельзя запрещать руководителям делегаций и представителям суверенных государств-членов курить или указывать, что им запрещено курить. В соответствии с Соглашением о Центральном учреждении (статья 2, пункт 8), действующие в городе Нью-Йорк положения не распространяются на Центральные учреждения. Г-жа Инсера просит Секретариат представить ей на следующем заседании письменный ответ на следующие вопросы: 1) На каком основании сотрудники службы безопасности получили указание притеснять курящих, угрожая диплома

там сообщить их фамилию и название их страны «в вышестоящие инстанции»? 2) Что дальше намерен делать Секретариат с этим списком фамилий? 3) Кто обеспечивает поддержание порядка и безопасности в зданиях пока сотрудники службы безопасности охотятся за курильщиками?

27. **Председатель** говорит, что Секретариат указал, что даст письменный ответ на эти вопросы. Что касается проекта программы работы, то он предлагает Пятому комитету утвердить программу первой недели, с тем чтобы иметь возможность начать работу, и просить Генеральный комитет представить пересмотренный вариант остальной части программы с учетом пожеланий, рекомендаций и предложений государств-членов.

28. **Г-жа Нуньес Мордоче** (Куба) говорит, что высказанная Группой 77 и Китаем просьба о рассмотрении вопроса о шкале взносов и применении статьи 19 в течение первой недели внесет изменения в программу работы. Она хотела бы знать, каким образом эта просьба будет принята во внимание в случае принятия программы работы первой недели без изменений, как это предложил Председатель.

29. **Г-н Абелян** (Секретарь Пятого комитета) говорит, что, как ранее предложил Председатель, Генеральный комитет проведет заседание с целью пересмотра программы работы, с тем чтобы вопрос о применении статьи 19 мог быть рассмотрен в течение первой недели.

*Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.*